

GÉRALDINE VEYSSEYRE

CURRICULUM VITÆ

Née le 13 mars 1976 à Beaumont (63).

geraldine.veysseyre@sorbonne-universite.fr

PARCOURS PROFESSIONNEL

Situation actuelle (depuis septembre 2015) : maîtresse de conférences habilitée à diriger les recherches à l'UFR de langue française de Sorbonne-Université (Lettres).

- | | |
|-----------|--|
| 2010-2015 | Chargée de recherche en détachement à l'IRHT (Institut de recherche et d'histoire des textes, UPR n° 841 du CNRS) en tant que responsable (<i>Principal Investigator</i>) du projet de recherche <i>ERC Starting Grant</i> OPVS (<i>Old Pious Vernacular Successes</i> ou <i>Œuvres pieuses vernaculaires à succès</i>). |
| 2006-2010 | Maîtresse de conférences à l'université Paris-Sorbonne (UFR de langue française). |
| 2003-2006 | Maîtresse de conférences à l'université de Nice-Sophia Antipolis (UFR de lettres, département de lettres modernes). |
| 1999-2003 | ATER à l'université Paris IV-Sorbonne (UFR de langue française). |
| 1995-1999 | Élève fonctionnaire stagiaire à l'École nationale des chartes. |

FORMATION, DIPLÔMES ET AUTRES TITRES

- | | |
|--------------|--|
| 2015 et 2019 | Qualification par le Conseil national des universités pour le corps de professeur des universités (sections 7 et 9). |
| 2014 | Habilitation à diriger les recherches (université Paris-Sorbonne) soutenue le 22 novembre 2014 devant un jury composé des professeurs Maria Colombo Timelli, Joëlle Ducos, Gérard Gros, Pierre Nobel, Gilles Roussineau (garant) et Jean-René Valette : <i>Écrire l'histoire des textes médiévaux (approches matérielles, philologiques, littéraires et culturelles)</i> . |
| 2002 | Thèse de doctorat nouveau régime (université Paris IV-Sorbonne), soutenue le 30 novembre 2002 devant un jury composé des professeurs Pierre Nobel, Claude Roussel, Gilles Roussineau (directeur), Françoise Viellard (mention très honorable avec les félicitations du jury à l'unanimité) : « <i>Translater</i> » <i>Geoffroy de Monmouth : trois traductions en prose française de l'Historia regum Britannie (XIII^e-XV^e siècle)</i> . |
| 1999 | Agrégation externe de lettres modernes (15 ^e rang).
Diplôme d'archiviste paléographe (8 ^e rang, thèse signalée au ministre). |
| 1998 | DEA de langue française (université Paris IV-Sorbonne). |
| 1997 | Licence de lettres modernes (université Paris IV-Sorbonne). |
| 1996 | Licence d'histoire (université Paris IV-Sorbonne). |
| 1995 | Entrée à l'École nationale des chartes. |
| 1993 | Baccalauréat (série C). |

CADRE INSTITUTIONNEL DES ACTIVITÉS DE RECHERCHE : ÉQUIPES DE RECHERCHE

- 2015-2022 Équipe Sens, texte, informatique, histoire (STIH, EA 4509 puis UR de Sorbonne-Université) ;
- 2010-2015 Institut de recherche et d'histoire des textes (IRHT, UPR 841 du CNRS) ;
- 2007-2010 Équipe Sens, texte et informatique (STI, EA 4089 de l'université Paris-Sorbonne) ;
- 2003-2007 UMR Cultures et Environnements Préhistoire, Antiquité, Moyen Âge (CEPAM, UMR 6130 de l'université de Nice-Sophia Antipolis et du CNRS), équipe « Idéologies, histoire des textes et pratiques sociales » ;
- 1999-2003 Équipe d'accueil « Sens et texte » (EA 4089).

PUBLICATIONS, COMMUNICATIONS NON PUBLIÉES ET MANIFESTATIONS SCIENTIFIQUES ORGANISÉES

Ouvrages scientifiques

Monographie

- O 1. L'Estoire de Brutus. *La plus ancienne traduction en prose française de l'Historia regum Britannie de Geoffroy de Monmouth*, éd. Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2015 (Textes littéraires du Moyen Âge, 33), 543 p.

Édition et traduction de texte dans le cadre d'une édition collective

- O 2. « *Le Jeu des trois rois* (ms. 1131 de la bibliothèque Sainte-Geneviève), édition, traduction, étude de la langue et commentaire littéraire », éd. Géraldine Veysseyre, dans *Le théâtre médiéval*, dir. Jean-Pierre Bordier et Gabriella Parussa, Paris : Classiques Garnier, sous presse.

Direction d'ouvrages ou de numéros spéciaux de périodiques

- O 3. *Approches du bilinguisme latin-français au Moyen Âge. Linguistique, codicologie, esthétique*, dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre, Turnhout : Brepols, 2010 (Études médiévales de Nice, 11), 522 p.
- O 4. *L'Historia regum Britannie de Geoffroy de Monmouth et les « Bruts » en Europe*, t. I : *Traductions, adaptations et réappropriations (XI^e-XVI^e siècle)*, dir. Hélène Tétrel et Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2015 (Civilisation médiévale, 12), 368 p.
- O 5. *De l'(id)entité textuelle au cours du Moyen Âge tardif (XIII^e-XV^e siècle)*, dir. Barbara Fleith, Réjane Gay-Canton et Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2018 (Civilisation médiévale, 27), 409 p.
- O 6. *L'Historia regum Britannie de Geoffroy de Monmouth et les « Bruts » en Europe*, t. II : *Contextes de rédaction et de réception du XII^e au XVI^e siècle : production et circulation des manuscrits, usage des textes*, dir. Hélène Tétrel et Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2018 (Civilisation médiévale, 32), 612 p.
- O 7. *Aspremont, Garnier, La Bruyère, Voltaire, Corbière, Cendrars*, dir. Anouch Bourmaysan et Géraldine Veysseyre, Paris : Sorbonne-Université Presses, 2019 (Styles, genres, auteurs, 19), 274 p.
- O 8. *Le Français préclassique, 24 : La Phrase en moyen français*, dir. Adeline Desbois-Ientile et Géraldine Veysseyre (sous presse, à paraître en 2022).

Direction de colloque publié en ligne

- O 9. *From the Historia regum Britannie to the European « Bruts » : Towards a Typology of the Vernacular Adaptations of Geoffrey of Monmouth*. Proceedings of the Symposium (Aberystwyth, Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, University of Wales, 15-16 June 2011), dir. Hélène Tétrel et Géraldine Veysseyre, publication en ligne (https://www.univ-brest.fr/crbc/menu/Projets_de_recherche/HRBB/Rencontre+du+projet+HRBB1).

Thèses et mémoires multigraphiés

- Mém. 1. *Le Roman de Brut de Jehan Wauquelin, traduction de l'Historia regum Britannie de Geoffroy de Monmouth, édition et commentaire*, thèse en vue de l'obtention du diplôme d'archiviste paléographe, 2 t., 1999, multigr.
- Mém. 2. « *Translater* » *Geoffroy de Monmouth : trois traductions en prose française de l'Historia regum Britannie (XIII^e-XV^e siècle)*, thèse de doctorat, lettres, université Paris-Sorbonne, 5 t., 2002, multigr.
- Mém. 3. *Composition, diffusion et réception des Pèlerinages de Guillaume de Digulleville (1330-1500) : enquête sur le succès de trois poèmes allégoriques français*, mémoire inédit d'habilitation à diriger les recherches, 2014, multigr.
- Mém. 4. *Écrire l'histoire des textes médiévaux d'oïl (approches matérielles, philologiques, littéraires et culturelles)*, mémoire de synthèse d'habilitation à diriger les recherches, 2014, multigr.

Articles dans des revues à comité de lecture

- Art. 1. « *Le Roman de Brut de Jehan Wauquelin, traduction de l'Historia regum Britannie de Geoffroy de Monmouth, édition et commentaire* », *Positions des thèses soutenues [...] pour obtenir le diplôme d'archiviste paléographe*, (1999), p. 369-371.
- Art. 2. « “*Translater*” *Geoffroy de Monmouth : trois traductions en prose française de l'Historia regum Britannie (XIII^e-XV^e siècle)* », *Perspectives médiévales*, 29 (2004), p. 114-118.
- Art. 3. En collaboration avec Claire WILLE, « *Les commentaires latins et français aux Prophetie Merlini de Geoffroy de Monmouth* », *Médiévales*, 55 : *Usages de la Bible. Interprétations et lectures sociales*, dir. Dominique Iogna-Prat et Michel Lauwers (2008), p. 93-113.
- Art. 4. En collaboration avec Stéphanie LE BRIZ, « “*Sens faire rien pou vaut li sens*” : mise en œuvre et réception de l'ambition didactique de Guillaume de Digulleville en son *Pèlerinage de l'âme (ca 1355)* », *Bien dire et bien apprendre*, 29 (2012), p. 151-179.
- Art. 5. « *Les manuscrits rubriqués du Pèlerinage de vie humaine de Guillaume de Digulleville (première rédaction), ou comment mettre en chapitres à défaut de mettre en prose* », *Bibliothèque de l'École des chartes*, 170 (2012 [2016]), p. 473-557.
- Art. 6. En collaboration avec Stéphanie LE BRIZ, « *Dérimer la lettre bilingue de Grâce de Dieu (Guillaume de Digulleville, Le Pèlerinage de l'âme, vers 1593 à 1784) : Jean Galopes et ses mises en prose française et latine d'un morceau de bravoure* », *Le Moyen français*, 76-77 : « *Plus agreable a lire en prose que en rime* » ? *Vers et prose en moyen français*, dir. Catherine Croizy-Naquet et Michelle Szkilnik (2016), p. 185-211.
- Art. 7. « *Le livre illustré du “long XV^e siècle”. Pour l'analyse conjointe des manuscrits tardifs et des imprimés précoces* », *Studi francesi*, 192 (2021), p. 469-475.
- Art. 8. « *La Mort Artu* éditée par David Hult : entre respect du manuscrit et quête du texte (perdu) », *Loxias. Littératures française et comparée*, 75 : *Autour des programmes d'agrégation et concours 2022* (2022), publication en ligne (<http://revel.unice.fr/loxias/index.html?id=9875>).
- Art. 9. En collaboration avec Adeline Desbois-Ientile, « *Aux sources de la phrase française : continuité et évolution au tournant de 1500* », *Le Français préclassique*, 24 : *La Phrase en moyen français*, dir. Adeline Desbois-Ientile et Géraldine Veysseyre (sous presse, à paraître en 2022).

Chapitres de monographies collectives

- Chap. 1. « L’atelier du lexicographe : la méthode de Godefroy », dans *Frédéric Godefroy*. Actes du X^e colloque international sur le moyen français (Metz, 12, 13 et 14 juin 2002), dir. Frédéric Duval, Paris : École des chartes, 2003 (Mémoires et documents de l’École des chartes, 71), p. 77-92.
- Chap. 2. En collaboration avec Frédéric DUVAL, « Inventaire du fonds Frédéric Godefroy de l’Institut catholique de Paris », dans *Frédéric Godefroy*. Actes du X^e colloque international sur le moyen français (Metz, 12, 13 et 14 juin 2002), dir. Frédéric Duval, Paris : École des chartes, 2003 (Mémoires et documents de l’École des chartes, 71), p. 411-435.
- Chap. 3. « La *Fleur des histoires* de Jean Mansel, une réception de Tite-Live à travers la traduction de Pierre Bersuire », dans *Textes et cultures : réception, modèles, interférences*, t. I : *Réception de l’Antiquité*, dir. Pierre Nobel, Besançon : Presses universitaires de Franche-Comté, 2004 (Littéraire), p. 119-143.
- Chap. 4. « De Brut à Pir : la généalogie des rois de Bretagne, embryon du récit pré-arthurien du *Perceforest* », dans *Enfances arthuriennes*. Actes du 2^e colloque arthurien de Rennes, 6-7 mars 2003, dir. Denis Hüe et Christine Ferlampin-Acher, Orléans : Paradigme, 2006 (Medievalia, 57), p. 99-126.
- Chap. 5. « L’itération lexicale dans la prose de Jehan Wauquelin : outil de traduction ou procédé ornemental ? », dans *Jehan Wauquelin, de Mons à la cour de Bourgogne*. Actes du colloque de Tours, 20-22 septembre 2004, Centre d’études supérieures de la Renaissance, dir. Marie-Claude de Crécy, Gabriella Parussa et Sandrine Hériché-Pradeau, Turnhout : Brepols, 2006 (Burgundica, 11), p. 43-68.
- Chap. 6. « Bibliographie : Jehan Wauquelin, ses œuvres et les manuscrits qui les conservent », dans *Jehan Wauquelin, de Mons à la cour de Bourgogne*. Actes du colloque de Tours, 20-22 septembre 2004, Centre d’études supérieures de la Renaissance, dir. Marie-Claude de Crécy, Gabriella Parussa et Sandrine Hériché-Pradeau, Turnhout : Brepols, 2006 (Burgundica, 11), p. 249-295.
- Chap. 7. « “Metre en roman” les prophéties de Merlin : voies et détours de l’interprétation dans trois traductions de l’*Historia regum Britannie* », dans *Moult obscures paroles. Études sur la prophétie médiévale*, dir. Richard Trachsler avec la collaboration de Julien Abed et David Expert, Paris : Presses universitaires de Paris-Sorbonne, 2007 (Culture et civilisations médiévales, 39), p. 107-166.
- Chap. 8. « Lecture linéaire ou consultation ponctuelle ? Structuration du texte et apparats dans les manuscrits des *Pèlerinages* », dans *Guillaume de Digulleville. Les Pèlerinages allégoriques*. Actes du colloque de Cerisy-la-Salle, septembre 2007, dir. Frédéric Duval et Fabienne Pomel, Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2008 (Interférences), p. 315-330.
- Chap. 9. avec l’assistance de Julia Drobinsky et d’Émilie Fréger, « Liste des manuscrits des trois *Pèlerinages* », dans *Guillaume de Digulleville. Les Pèlerinages allégoriques*. Actes du colloque de Cerisy-la-Salle, septembre 2007, dir. Frédéric Duval et Fabienne Pomel, Rennes : Presses universitaires de Rennes, 2008 (Interférences), p. 425-453.
- Chap. 10. « *Le Livre des propriétés des choses* de Jean Corbechon (livre VI), ou la vulgarisation d’une encyclopédie latine », dans *Science Translated. Latin and Vernacular Translations of Scientific Treatises in Medieval Europe*, dir. Michèle Goyens, Pieter De Leemans et An Smets, Louvain : Leuven University Press, 2008 (Mediævalia Lovaniensia – Series 1, Studia, 40), p. 331-360.

- Chap. 11. En collaboration avec Stéphanie LE BRIZ, « Les rapports entre latin et langue d'oïl en France septentrionale (XII^e-XV^e siècle) : hiérarchie, concurrence ou complémentarité ? Pour le repérage et l'analyse de textes médiévaux bilingues », dans *Approches du bilinguisme latin-français au Moyen Âge. Linguistique, codicologie, esthétique*, dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre, Turnhout : Brepols, 2010 (Études médiévales de Nice, 11), p. 13-34.
- Chap. 12. En collaboration avec Stéphanie LE BRIZ, « Composition et réception médiévale de la lettre bilingue de Grâce de Dieu au Pèlerin : Guillaume de Digulleville, *Le Pèlerinage de l'âme*, vers 1593-1784 », dans *Approches du bilinguisme latin-français au Moyen Âge. Linguistique, codicologie, esthétique*, dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre, Turnhout : Brepols, 2010 (Études médiévales de Nice, 11), p. 283-356.
- Chap. 13. « Geoffroy de Monmouth, *Historia regum Britanniae*, 1135-1139 », dans *Translations médiévales. Cinq siècles de traductions en français au Moyen Âge (XI^e-XV^e siècles). Étude et répertoire*, dir. Claudio Galderisi, vol. II : *Le corpus « Transmédié » : répertoire*, t. I, Turnhout : Brepols, 2011, p. 459-464, n° 237.
- Chap. 14. « Les métamorphoses du prologue galfridien au *Perceforest* : matériaux pour l'histoire textuelle du roman », dans « *Perceforest* ». *Un roman arthurien et sa réception*, dir. Christine Ferlampin-Acher, Rennes : PUR, 2012 (Interférences), p. 31-86.
- Chap. 15. « Manuscrits à voir, manuscrits à lire, manuscrits lus ? Les *marginalia* du *Pèlerinage de vie humaine* comme indices de sa réception médiévale », dans *The « Pèlerinage » Allegories of Guillaume de Deguileville. Tradition, Authority and Influence*, dir. Marco Nievergeld et Stephanie A. Viereck Gibbs Kamath, Cambridge : Boydell and Brewer, 2013 (Gallica, 32), p. 47-65.
- Chap. 16. « Aux sources du *Livre des propriétés des choses* : quel(s) exemplaire(s) latin(s) Jean Corbechon a-t-il traduit ? », dans *Encyclopédie médiévale et langues européennes. Réception et diffusion du De proprietatibus rerum de Barthélemy l'Anglais dans les langues vernaculaires*, dir. Joëlle Ducos, Paris : Champion, 2014 (Colloques, congrès et conférences en science du langage, 12), p. 14-45.
- Chap. 17. « Une trilogie de *Pèlerinages* à la cour de Bourgogne au milieu du XV^e siècle : le manuscrit Londres, British Library, Additional 22 937 », dans *Mittelalterliche Textualität als Retextualisierung. Das « Pèlerinage »-Corpus des Guillaume de Déguileville im europäischen Mittelalter*, dir. Andreas Kablitz et Ursula Peters, avec la collaboration de Mathias Bode, Sabine Lange, Florian Meyer et Sebastian Riedel, Heidelberg : Winter, 2014 (Neues Forum für allgemeine und vergleichende Literaturwissenschaft, 52), p. 287-320.
- Chap. 18. En collaboration avec Stéphanie LE BRIZ, « Les notes marginales du ms. Paris, BnF, fr. 1648, ou quand un clerc glose le *Pèlerinage de l'âme* de Guillaume de Digulleville », dans *Regards croisés sur le Pèlerinage de l'âme de Guillaume de Digulleville (1355-1358)*. [Actes du colloque des 29 et 30 mars 2012, université Paris-Descartes et université Paris Ouest-Nanterre-La Défense], dir. Marie Bassano, Esther Dehoux et Catherine Vincent, Turnhout : Brepols, 2014 (Études du RILMA, 5), p. 21-37.
- Chap. 19. « Ms. 10415 – 16 », dans *La librairie des ducs de Bourgogne. Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Belgique*, dir. Bernard Bousmanne, Tania Van Hemelryck et Cécile Van Hoorebeeck, t. V : *Textes historiques*, Turnhout : Brepols, 2015, p. 247-253.
- Chap. 20. En collaboration avec Hélène TÉTREL, « Introduction », dans *L'Historia regum Britanniae de Geoffroy de Monmouth et les « Bruts » en Europe*, t. I : *Traductions, adaptations et réappropriations (XII^e-XVII^e siècle)*, dir. Hélène Tétrel et Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2015 (Civilisation médiévale, 12), p. 9-37.

- Chap. 21. En collaboration avec Anne-Françoise LEURQUIN et Marie-Laure SAVOYE, « Les *Légendes dorées* de Charles V : Jacques de Voragine et Jean de Vignay dans la librairie royale à la fin du XIV^e siècle », dans *Traduire au XIV^e siècle. Évrart de Conty et la vie intellectuelle à la cour de Charles V*, dir. Joëlle Ducos et Michèle Goyens, Paris : Champion, 2015 (Colloques, congrès et conférences en science du langage, 16), p. 403-434.
- Chap. 22. En collaboration avec Audrey SULPICE, « Donner à lire la Passion du Christ en moyen français : étude comparative de l'*Orloge de Sapience* (1339) et des *Meditations* traduites par Jean Galopes (1420-1422) », dans *La traduction. Pratiques d'hier et d'aujourd'hui*. Actes du colloque international des 10 et 11 mai 2012, dir. Joëlle Ducos et Joëlle Gardes-Tamine, Paris : Champion, 2016 (Colloques, congrès et conférences. Sciences du langage, histoire de la langue et des dictionnaires, 19), p. 49-74.
- Chap. 23. « “La prophécie de mestre Joachin l’astronome”, une divination favorable au roi de France à l’époque du Grand Schisme », dans *Théâtre et révélation. Donner à voir et à entendre au Moyen Âge. Hommage à Jean-Pierre Bordier*, dir. Catherine Croizy-Naquet, Stéphanie Le Briz-Orgeur et Jean-René Valette, Paris : Champion, 2017 (Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge, 121), p. 467-493.
- Chap. 24. En collaboration avec Barbara FLEITH et Réjane GAY-CANTON, « Introduction. Penser la textualité médiévale : héritage critique et questions de méthode », dans *De l’(id)entité textuelle au cours du Moyen Âge tardif (XIII^e-XV^e siècle)*, dir. Barbara Fleith, Réjane Gay-Canton et Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2018 (Civilisation médiévale, 27), p. 9-59.
- Chap. 25. En collaboration avec Hélène TÉTREL, « Contextes de rédaction et de réception des “Bruts” européens : quête des origines et témoignages de diffusion. Introduction », dans *L’Historia regum Britannie de Geoffroy de Monmouth et les « Bruts » en Europe*, t. II : *Contextes de rédaction et de réception du XII^e au XVI^e siècle : production et circulation des manuscrits, usage des textes*, dir. Hélène Tétrel et Géraldine Veysseyre, Paris : Classiques Garnier, 2018 (Civilisation médiévale, 32), p. 9-41.
- Chap. 26. « Langue d’oïl et spiritualité. Conditions et attestations d’un discours mystique en français à la fin du Moyen Âge », dans *Le discours mystique entre Moyen Âge et époque moderne*, dir. Jean-René Valette et Marie-Christine Gomez-Géraud, Paris : Champion, 2019 (Mystica, 11), p. 103-124.
- Chap. 27. « Les *Merveilles de l’île de Bretagne* : une traduction partielle inédite de l'*Historia Brittonum* », dans *De la pensée de l’histoire au jeu littéraire. Études médiévales en l’honneur de Dominique Boutet*, dir. Sébastien Douchet, Marie-Pascale Halary, Sylvie Lefèvre, Patrick Moran et Jean-René Valette, Paris : Champion, 2019 (Nouvelle bibliothèque du Moyen Âge, 127), p. 627-640.
- Chap. 28. « “Translator” saint Bonaventure : la figure auctoriale des traducteurs français des *Meditationes vitae Christi* », dans *Quand les auteurs étaient des nains*, dir. Olivier Delsaux et Tania Van Hemelryck, Turnhout : Brepols, 2019 (Bibliothèque de Transmédié), p. 185-221.
- Chap. 29. « Le poète fécond en sa forge sentencieuse : les proverbes dans le *Testament de Villon* », dans *Villon, Marguerite de Navarre, Boileau, Casanova, Sand, Genet*, éd. Anouch Bourmaysan et Odile Leclercq, Paris : Sorbonne-Université Presses, 2020 (Styles, genres, auteurs, 20), p. 9-31.
- Chap. 30. « Structuring, stressing or recasting knowledge on the page ? Rubrication in the manuscript copies of the *Pèlerinage de l’âme* by Guillaume de Deguileville », dans *Inscribing Knowledge in the Medieval Book : the Power of Paratexts*, éd. Rosalind

Brown-Grant, Patrizia Carmassi, Gisela Drossbach, Anne H. Hedeman, Victoria Turner et Iolanda Ventura, Berlin / Kalamazoo : De Gruyter / Medieval Institute Publications, 2019 (Studies in Medieval and Early Modern Culture, 66), p. 160-181.

- Chap. 31. « Books and objects supporting quotidian devotion : conclusions and prospects for investigating daily religious practices during the “long fifteenth century” », dans *Religious Practices and Everyday Life in the Long Fifteenth Century (1350-1570)*, dir. Ian Johnson et Ana Maria Rodrigues, Turnhout : Brepols, 2022 (New Communities of Interpretation, 2), p. 377-402.
- Chap. 32. « Vulgariser un traité spirituel pseudo-bonaventurien : diffusion et mise en recueil des traductions françaises du *Stimulus amoris* », dans *La Vulgarisation religieuse*, éd. Marielle Lamy et Catherine Vincent, sous presse, publication prévue en 2022.

Autres publications

Comptes rendus

- « Compte rendu de JEHAN WAUQUELIN, *Les Faicts et conquestes d’Alexandre le Grand*, éd. Sandrine Hériché, Genève : Droz, 2000 (Textes littéraires français, 527) », *Bibliothèque de l’École des chartes*, 159 (2001), p. 638-640.
- « Compte rendu de “*Blancandin et l’Orgueilleuse d’Amours*”. *Versioni in prosa del XV secolo*, éd. Rosa Anna Greco, Torino : Edizioni dell’Orso, 2002 (Biblioteca Romanica. Saggi e testi, 3) », *Revue critique de philologie romane*, 6 (2006), p. 32-54.
- « Compte rendu de GEORGE CHASTELAIN, *Le Livre de Paix*, éd. Tania Van Hemelryck, Paris, Champion, 2006 (Classiques français du Moyen Âge 148), 185 p. », *Revue critique de philologie romane*, 8 (2007), p. 67-99.

Notices de manuscrits

Rédaction régulière de notices de manuscrits publiées en ligne dans la base de données Jonas de l’IRHT. Voir par exemple celles des manuscrits

- Paris, BnF, fr. 1137 (<http://jonas.irht.cnrs.fr/manuscrit/73989>) ;
- Paris, BnF, fr. 1648 (<http://jonas.irht.cnrs.fr/manuscrit/73632>) ;
- Paris, BnF, fr. 19367 (<http://jonas.irht.cnrs.fr/manuscrit/73359>) ;
- Paris, BnF, fr. 12466 (<http://jonas.irht.cnrs.fr/manuscrit/73641>) ;
- etc.

Vulgarisation scientifique

- « Guillaume de Digulleville, un auteur à succès du Moyen Âge finissant », *Microscop*, 66 (2012), p. 14-15.

Publication didactique

- « Explication de texte : l’incipit de *La Vengeance Raguidel* de Raoul de Houdenc », dans *L’explication littéraire. Pratiques textuelles*, dir. Bourkhis Ridha, Paris : Armand Colin, 2006, p. 5-19.

Notes lexicologiques

- « Étymologie [du verbe *appeler*] » et « Étymologie [du mot *comme*] », dans *Les marqueurs de glose*, dir. Agnès Steuckardt et Aïno Niklas-Salminen, Aix-en-Provence : Publications de l’université de Provence, 2005 (Langues et langage, 12), p. 221-224 et p. 261-263.

Organisation de manifestations scientifiques

Journées d'étude et colloques internationaux avec actes ou publication remaniée

- I. 5 octobre 2007 et 4-5 octobre 2008, Nice, en collaboration avec Stéphanie Le Briz : *Le bilinguisme français-latin dans les manuscrits littéraires des XIV^e-XV^e siècles : continuité et contrastes* (voir publication O 3).
 - II. 15-16 juin 2011, Aberystwyth, en collaboration avec Hélène Tétrel : *From the Historia regum Britannie to the European « Bruts » : Towards a Typology of the Vernacular Adaptations of Geoffrey of Monmouth* (voir publication O 9).
 - III. 25-26 septembre 2012, Brest, en collaboration avec Hélène Tétrel : *L'Historia regum Britannie et les « Bruts » en Europe (I). Traductions, adaptations, réappropriations* (voir publication O 4).
 - IV. 27-28 février 2013, Lausanne, en collaboration avec Barbara Fleith et Réjane Gay-Canton : *De l'(id)entité textuelle au cours du Moyen Âge tardif (XIII^e-XV^e siècle)* (voir publication O 5).
 - V. 15-16 octobre 2013, Paris, en collaboration avec Hélène Tétrel : *L'Historia regum Britannie et les « Bruts » en Europe (II). Contextes historiques de rédaction et de réception du XI^e au XVI^e siècle : production et circulation des manuscrits, usage des textes* (voir publication 6).
 - VI. 19-20 mars 2015, Prague, en collaboration avec Lucie Doležalova : *The Same and Different : Strategies of Retelling the Bible within the "New Communities of Interpretation" (1350-1570)* (publication en cours).
 - VII. 2-5 juin 2015, Paris, en collaboration avec Florence Bourgne et Réjane Gay-Canton : *Every(wo)man's Books of Salvation : the Most Popular Medieval Religious Texts in Europe, their Circulation and Reception / Des lectures salutaires pour tous : les textes religieux les plus populaires au Moyen Âge, publics et modes de diffusion* (publication en cours).
 - VIII. 9-10 juin 2017, Paris, en collaboration avec Dominique Boutet : *Le manuscrit Paris, BnF, fonds français 794* (publication en cours).
 - IX. 17-19 juin 2019, Gargnano, en collaboration avec Maria Colombo Timelli et Barbara Ferrari : *Texte et images entre Moyen Âge et Renaissance (manuscrits et imprimés anciens) / Testo e immagine tra Medio Evo e Rinascimento in Francia (manoscritti e edizioni a stampa)* (publication dans *Studi francesi*, 192 [2021], voir art. 7).
 - X. 2 octobre 2020, Paris (rencontre à distance), en collaboration avec Adeline Desbois-Ientile : *Journée d'étude inaugurale (I) du Projet « Périodisation du moyen français »*.
 - XI. 4 juin 2021, Paris (rencontre hybride, sur site et à distance), en collaboration avec Adeline Desbois-Ientile : *La Phrase en moyen français (Projet « Périodisation du moyen français », journée II)* (voir publication O 8).
 - XII. 10 décembre 2021, Paris (rencontre hybride, sur site et à distance), en collaboration avec Adeline Desbois-Ientile : *La Fin du Moyen Âge coïncide-t-elle avec la fin d'un état de langue ? Comparaison européenne des périodisations linguistiques au tournant des XV^e et XVI^e siècles (Projet « Périodisation du moyen français », journée III)* (publication élargie en cours).
- Rencontres scientifiques à venir*
- XIII. 17-18 novembre 2022, Los Angeles, en collaboration avec Hélène Biau, John Dagenais, Sara Gil Sáiz et Hélène Thieulin-Pardo : *From one Vernacular to the Next. Translating*

Medieval and Early Modern Texts from a Romance Language to another Romance Language (13th-18th c.).

- XIV. mars 2023, Paris, en collaboration avec avec Adeline Desbois-Ientile : *Projet « Périodisation du moyen français » (IV) : Du français médiéval au français préclassique, des écarts de chronologie entre vers et prose ?*

Journée d'étude et colloque international sans actes

- XV. 19 mai 2006, Nice (université de Nice-Sophia Antipolis), en collaboration avec Stéphanie Le Briz : journée d'étude *Pour l'édition des Vigiles de Charles VII de Martial d'Auvergne* (dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre).

- XVI. 22-24 octobre 2014, Paris : *Focusing on the Page / Book Periphery : What Do Marginalia, Marks of Ownership and other Textual Accretions Tell Us ?*

Journée d'agrégation

- XVII. 16 novembre 2019, Paris (Sorbonne-Université), en collaboration avec Anouch Bourmayan : Journée d'agrégation de Sorbonne-Université.

Conférences inédites

Conférence plénière invitée

- Conf. 1. 13-14 novembre 2019, Liège (université de Liège) : « Faire entorse au bédierisme français ? Pour une édition reconstitutrice de la *Légende dorée* traduite par Jean de Vignay », communication au colloque *Philologie sur-mesure. Approches de la stratigraphie du texte et du document médiéval. 41^e journée d'étude du Réseau des médiévistes belges de langue française (RMBLF)* (dir. Adélaïde Lambert, Anna Constantinidis et Anh Thy Nguyen).

Interventions à des colloques et journées d'étude

- Conf. 2. 21 avril 2006, Nice (université de Nice-Sophia Antipolis) : « Imprimer la *Légende dorée* à la fin du XV^e siècle : un projet humaniste ? Correction et réécriture de la traduction française de Jean de Vignay par Jean Batallier », communication au colloque *À propos de l'hagiographie humaniste : les humanistes et l'Église* (dir. Cécile Caby et Rosa Maria Dessi).
- Conf. 3. 19 mai 2006, Nice (université de Nice-Sophia Antipolis) : « Les *Vigiles de Charles VII de Martial d'Auvergne* : tradition manuscrite et diffusion sous forme d'imprimés », communication à la journée d'étude *Pour l'édition des Vigiles de Charles VII de Martial d'Auvergne* (dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre).
- Conf. 4. 19 mai 2006, Nice (université de Nice-Sophia Antipolis), en collaboration avec Stéphanie Le Briz : « Le bilinguisme français / latin au sein des *Vigiles de Charles VII de Martial d'Auvergne* », communication à la journée d'étude *Pour l'édition des Vigiles de Charles VII de Martial d'Auvergne* (dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre).
- Conf. 5. 5 octobre 2007, Nice (université de Nice-Sophia Antipolis), en collaboration avec Stéphanie Le Briz : « Les insertions latines dans la trilogie initiale du manuscrit 1131 de la bibliothèque Sainte-Geneviève : un corpus homogène ? », communication à la journée d'étude *Le bilinguisme latin-français dans les manuscrits littéraires des XIV^e-XV^e siècles : continuité et contrastes* (dir. Stéphanie Le Briz et Géraldine Veysseyre).

- Conf. 6. 15-16 juin 2011, Aberystwyth (Centre for Advanced Welsh and Celtic Studies, University of Wales) : « The French prose translations of the *Historia regum Britannie* (from the 13th to the 15th century) : origins, characteristics and medieval reception », communication à la journée d'étude *From the Historia Regum Britanniae to the European « Bruts » : Towards a Typology of the Vernacular Adaptations of Geoffrey of Monmouth* (dir. Hélène Tétrel et Géraldine Veysseyre).
- Conf. 7. 19-20 janvier 2012, Groningue (université de Groningue), en collaboration avec Réjane Gay-Canton : « Books exclusively for the laity ? The manuscript copies of Guillaume de Digulleville's *Pèlerinage de vie humaine* (French redaction in verse and German translations) », communication au colloque *Processes of Religious Acculturation in Late Medieval and Early Modern Europe: Contexts and Strategies* (dir. Sabrina Corbellini, Margriet Hoogvliet et Suzan Folkert).
- Conf. 8. 21-23 juin 2012, Paris (université Paris-Sorbonne), en collaboration avec Hélène Tétrel : « La matière bretonne, un sujet escamoté dans les chroniques universelles. Tentation et moyens d'y greffer l'*Historia regum Britannie* de Geoffroy de Monmouth », communication au 7^e colloque international *Lazamon* (dir. Françoise Alamichel).
- Conf. 9. 13 février 2014, Rome (Académie néerlandaise de Rome), en collaboration avec Florence Bourgne, Réjane Gay-Canton et Joost Robbe : « From flexibility to popularity ? Or the other way round ? Old pious vernacular successes crossing borders », communication à la réunion annuelle de l'action COST *New Communities of Interpretation : Contexts, Strategies and Processes of Religious Transformation in Late Medieval and Early Modern Europe* (dir. Sabrina Corbellini).
- Conf. 10. 17 mai 2014, Paris (BnF) : « Le *Pèlerinage de vie humaine* mis en recueil : anthologies vernaculaires et bilingues », communication à la journée d'étude « *Au parler que m'aprist ma mere* ». *Flowering of Medieval French Literature* (dir. Sandra Hindman et Ariane Bergeron-Foote).
- Conf. 11. 19-20 mars 2015, Prague (Université Charles) : « How to expand and polarize Mt II-1-21: the use of proverbs in the *Geu des Trois roys* (15th c., MS Paris, Bibl. Sainte-Geneviève, 1131) », communication au colloque *The Same and Different : Strategies of Retelling the Bible within the "New Communities of Interpretation" (1350-1570)* (dir. Lucie Doležalova et Géraldine Veysseyre).
- Conf. 12. 7-8 avril 2016, Prague (Université Charles) : « Gerson and the French *Artes moriendi* », communication à la rencontre de l'action COST *Reaching for Eternity : the Art of Dying in Medieval Europe* (dir. Joost Robbe).
- Conf. 13. 9 juin 2017, Paris (Sorbonne Université) : « Essai de reconstitution des modèles manuscrits de Guiot : tradition et innovations dans le manuscrit Paris, BnF, fr. 794 », communication au colloque *Le manuscrit Paris, BnF, fonds français 794* (coorganisé avec Dominique Boutet).
- Conf. 14. 21 mars 2018, La Nouvelle-Orléans (Tulane University) : « Lire un succès du Moyen Âge à l'ère des imprimés : indices sur le public de deux impressions anciennes des *Pèlerinages* de Guillaume de Digulleville », communication à l'atelier franco-américain (dir. Mireille Huchon, Anne-Pascale Pouey-Mounou, Bernd Renner et Toby Wikström).
- Conf. 15. 24 mars 2018, La Nouvelle-Orléans (*Renaissance Society of America*) : « Les imprimés anciens du *Pèlerinage de l'âme* (1499-1517) : étude comparative des éditions en vers et en prose », communication au colloque annuel de la RSA.
- Conf. 16. 20-22 septembre 2018, Paris (Institut de France) : « Lire et méditer de part et d'autre des Alpes aux XIV^e et XV^e siècles. Les "best-sellers" européens de la littérature religieuse

en langue vernaculaire entre France et Italie », communication au colloque *Transferts culturels franco-italiens au Moyen Âge / « Transferts » culturali italo-francesi nel contesto medievale europeo* (dir. Claudio Galderisi).

- Conf. 17. 7-11 juillet 2019, Dublin (University College Dublin) : en collaboration avec Steven Rozenski, « Multilingualism in the preface to Brother Hans's *Marienlieder* : production and expected reception of National Library of Russia, St. Petersburg, MS Deut.O.v.XIV.1 », communication au colloque bisannuel de l'*Early Book Society* (dir. Niamh Pattwell).
- Conf. 27 mai 2022, Florence (Université de Pise) : « La *Légende dorée* traduite par Jean de Vignay, ou le défi éditorial d'une tradition textuelle aux multiples opacités », communication au colloque *L'oro dei santi. Percorsi della « Legenda aurea » in volgare* (dir. Speranza Cerullo et Lino Leonardi).

Interventions à des séminaires

- Conf. 18. 5 novembre 2004, Nice (université de Nice), en collaboration avec Stéphanie Le Briz : « Spatialité de l'écriture. Étude de manuscrits médiévaux et plus particulièrement de textes glosés » (invitation Andreas Pfersmann).
- Conf. 19. 15 mai 2012, Cologne (université de Cologne), en collaboration avec Réjane Gay-Canton : « Cataloguing the European manuscripts of Digulleville's *Pèlerinage de vie humaine*. Stakes and tools », intervention à l'atelier du projet DFG *Mittelalterliche Textualität als Retextualisierung : Das Textcorpus des Pèlerinage de la vie humaine im europäischen Mittelalter* (invitation Ursula Peters).
- Conf. 20. 16 octobre 2012, Paris (université Paris-Sorbonne) : « Le français, langue sacrée ? L'usage de la langue d'oïl dans le "champ religieux" : théories et pratiques, XIV^e-XV^e siècles », intervention au séminaire de recherche *Parler des langues au Moyen Âge* (invitation Joëlle Ducos et Sandrine Hériché-Pradeau).
- Conf. 21. 3 avril 2015, Nancy (université de Lorraine) : « Les "Œuvres pieuses vernaculaires à succès" : modalités et facteurs de diffusion des grands textes de piété de la fin du Moyen Âge à l'échelle de l'Europe », intervention au séminaire du laboratoire « Analyse et traitement informatique de la langue française », ATILF (invitation Mathilde Dargnat et Marie-Laurence Knittel).
- Conf. 22. 3 novembre 2015, Paris (Sorbonne-Université) : « Comment élire un manuscrit de base parmi une masse de copies ? Les cas du *Pèlerinage de l'âme* de Guillaume de Digulleville et de la *Légende dorée* de Jean de Vignay », intervention au séminaire *Reverdie. Atelier de langue française médiévale* (invitation Pauline Lambert-Taffoureau).
- Conf. 23. 14 janvier 2016, Paris (École pratique des hautes études), en collaboration avec Stéphanie Le Briz : « Écriture allégorique et vulgarisation chez Guillaume de Digulleville : les ambitions encyclopédiques du *Pèlerinage de l'âme* (circa 1356) et leur réception (XIV^e-XV^e s.) » (invitation Joëlle Ducos).
- Conf. 24. 19 mai 2017, Strasbourg (université de Strasbourg) : « Transmission et réception du *Pèlerinage de l'âme* de Guillaume de Digulleville. Les rubriques et les titres de chapitres comme source privilégiée des philologues et des historiens des textes » (invitation Annie Kuyumcuyan).
- Conf. 25. 24 octobre 2017, Zurich (université de Zurich) : « Matériaux pour une étude linguistique de la *Clé d'Amour* », intervention au séminaire de romanistique (invitation Richard Trachsler).

- Conf. 26. 7 janvier 2018, Münster (université de Münster, département d'histoire) : « Un triptyque allégorique à la rencontre de ses lecteurs : texte et paratexte des *Pèlerinages* de Guillaume de Digulleville », intervention au séminaire *La jeune génération des médiévistes français invitée à Münster/Junge französische Mediävisten zu Gast in Münster* ; résumé allemand publié en ligne à l'adresse <http://jeunegen.hypotheses.org/1918> (invitation Georg Jostkleigrewe, Martin Kintzinger et Nils Bock).
- Conf. 27. 7 février 2019, Paris (université Paris 1-Panthéon-Sorbonne) : « Mesurer le succès européen des “Œuvres pieuses vernaculaires” » : méthodes et résultats du projet de recherche *Old Pious Vernacular Successes* », intervention au séminaire *Best-sellers médiévaux et modernes. Diffusion et succès des productions manuscrites et imprimées* (invitation François Foronda).
- Conf. 28. 14 février 2020, Paris (Sorbonne-Université) : « Le français, langue de la méditation, de la prière et de la spéculation à la veille de la Réforme : traductions et vulgarisation religieuses comme vecteurs de (re)latinisation de la langue d'oïl », intervention au séminaire du GEHLF (invitation Gilles Siouffi).
- Conf. 29. 30 mars 2022, Paris (Sorbonne-Université) : « Versions multiples, copies manuscrites et imprimés précoces de la *Légende dorée* en français (du XIV^e au XVI^e siècle) : un champ d'observation privilégié du “moyen français” », intervention au séminaire *Recherches linguistiques et corpus* (invitation Franck Neveu).

Vulgarisation

- 29 mars 2012, Paris (BnF) : « Le projet de recherche européen OPVS (*Old Pious Vernacular Successes*) », communication à la journée *Modernité du livre médiéval* (dir. Marie-Hélène Tesnière).
- 22 septembre 2012, Chartres (bibliothèque municipale) : « Le manuscrit 408 de la BM de Chartres », conférence à la journée *Une nouvelle vie pour les manuscrits médiévaux de Chartres* (dir. Dominique Poirel et Claudia Rabel).
- Octobre 2019-janvier 2020, Paris (université inter-âges de Sorbonne-Université), cycle de conférences : « Les “best-sellers” de la littérature chrétienne en langue vulgaire dans l'Europe de la fin du Moyen Âge (XIV^e-XV^e siècle) ».

DIRECTION DE TRAVAUX DE RECHERCHE

Recherches postdoctorales

- 2011-2016 Réjane Gay-Canton : *Diffusion et réception des traductions allemandes du Pèlerinage de vie humaine de Guillaume de Digulleville.*
- 2011-2016 Audrey Sulpice-Perard : *La tradition manuscrite de la traduction française de l'Orloge de Sapience d'Henri Suso.*

Recherches doctorales

- 2016-2019 Victor Jante : *Les Chroniques d'Angleterre de Jean de Wavrin : édition critique et commentaire des livres 4 à 6 du volume I* (codirection avec Pierre Nobel, université de Strasbourg). Thèse soutenue le 28 mai 2019.
- 2019-2022 Sara Gil Sáiz : *Édition et étude des Dictorum et factorum memorabilium libri novem de Valère Maxime traduits en castillan par Hugo de Urriès et imprimés en 1495 par Pablo Hurus* (codirection avec Hélène Thieulin-Pardo, Sorbonne-Université, UFR d'études hispaniques). Thèse en cours.

Mémoires de master

- 2021-2022 Auxane Beauvais, M2, codirection Marielle Lamy : *Le cerf, croyances et représentations dans les textes religieux (XII^e-XV^e siècle).*
- Joséphine Drouineau, M2 : *La « Chronique » de Georges Chastelain dans les manuscrits Paris, BnF, fr. 2688-2689.*
- Loane Guilloteau, M2 : *Édition critique de la version continentale du « Brut » anglo-normand en prose (ms. de base Paris, Mazarine, 1860).*
- Héloïse Michel, M2 : *Étude de recueils dévotionnels manuscrits des XIV^e et XV^e siècles : mss Bern, Burgerbibliothek, Cod. 365 ; Paris, BnF, fr. 190 ; Paris, BnF, fr. 926 ; Paris, BnF, fr. 17115.*
- Valentina Mondolo, M2, codirection Olivier Mattéoni : *Édition des Épîtres pauliniennes de la « Bible historique complétée » (ms. de base Paris, BnF, fr. 129) et étude de ce manuscrit ayant appartenu à Jean de Berry.*
- Anna Vigier, M2 : *Comparaison de « translacions » en ancien et moyen français de traités spirituels en latin médiéval (« Échelle de paradis », « Sermons sur le Cantique » de saint Bernard, etc.).*
- 2020-2021 Marion Chartier, M2 : *Prolégomènes à l'édition critique du Jeu des échecs moralisés traduit par Jean de Vignay (milieu du XIV^e siècle).*
- Noélie Claudel, M2 : *Écrire une vie du Christ au XIV^e siècle, étude de la dimension didactique du Pèlerinage de Jésus-Christ à la lumière des Meditationes vitae Christi du Pseudo-Bonaventure.*
- Loane Guilloteau, M1 : *Édition de la version bourguignonne du « Brut » anglo-normand en prose (ms. Paris, BnF, fr. 12155).*
- Héloïse Michel, M1 : *Étude du recueil Berne, Bürgerbibliothek, Cod. 365 (début du XIV^e siècle).*

- Adam Sinturel, M1 : *Traduction en français moderne de Jacquemart Gielee, Renart le Nouvel.*
- Anna Vigier, M1 : *L'Échelle de paradis (XIV^e siècle), traduction française de la Scala claustralium attribuée à Guigo II (ca 1150).*
- 2019-2020 Marion Chartier, M1 : *Édition critique du Traictié tres utile contre la peste attribué à Ambroise Sergent (1510).*
- Noélie Claudel, M1 : *Les sources cisterciennes du Pèlerinage de Jésus-Christ.*
- Camille Mercier, M1, codirection Anne-Pascale Pouey-Mounou : *Étude comparative des versions successives de la Châtelaine de Vergy (XIII^e-XVI^e siècle).*
- Adam Sinturel, M1 : *Traduction en français moderne de Jacquemart Gielee, Renart le Nouvel.*
- 2018-2019 Mélody Delong, M2 : *Analyse du Chemin de perfection de Robert Ciboule et de sa tradition manuscrite.*
- Sarah Thésée, M2, codirection avec Anne-Pascale Pouey-Mounou : *Reliques et controverses autour des reliques (XV^e-XVI^e siècles).*
- 2017-2018 Laure-Anne Caraty, M2, codirection avec Hélène Biu et Gilles Couffignal : *La réception savante de la poésie des troubadours dans les chansonniers de Sainte-Palaye au XVIII^e siècle.*
- Sara Gil Sáiz, M2, codirection avec Hélène Biu : *La traduction castillane par Hugo de Urriès des Dictorum et factorum memorabilium libri novem de Valère-Maxime (1467).*
- Sarah Thésée, M2, codirection avec Pascale Pouey-Mounou : *Reliques et controverses autour des reliques (XV^e-XVI^e siècles).*
- Mélody Delong, M1 : *La tradition manuscrite de l'Elucidarium (XIII^e-XV^e siècle).*
- 2016-2017 Marie Coudegnat, M2 : *Les traductions des Prophéties de Merlin en langue d'oïl (XII^e-XV^e siècle).*
- 2015-2016 Jean Hennet, M2 : *Les mises en prose (latine et française) du Pèlerinage de l'âme de Guillaume de Digulleville par Jean Galopes.*
- 2008-2009 Gaëlle Cadoret, M2 : *Deux manuscrits rubriqués du Pèlerinage de vie humaine de Guillaume de Digulleville.*
- 2006-2007 Audrey Vasseur, M1, codirection avec Stéphanie Le Briz : *La Voie de Paradis attribuée à Raoul de Houdenc.*
- 2005-2006 Anne Olivier, M1 : *La traduction de la troisième Décade de Tite-Live par Pierre Bersuire.*
- 2004-2005 Karine Moureau, mémoire de maîtrise, codirection avec Stéphanie Le Briz : *Abréger les Décades de Pierre Bersuire (XIV^e s.) : les Histoires romaines de Jean Mansel (XV^e s.). Édition partielle annotée et commentaire du manuscrit Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 5087-5088.*
- 2003-2004 Carine Trabaud, mémoire de maîtrise : *La prédictivité du pronom personnel en ancien et moyen français.*

PARTICIPATION À DES JURYS DE THÈSES DE DOCTORAT OU D'HABILITATION ET À DES COMITÉS DE SUIVI

Jury d'habilitation à diriger les recherches

- 2015 Florence Bourgne, dossier intitulé *(Re)-construire le passé ?*, incluant un mémoire de recherche inédit : *Métamorphoses de l'écriture concrète : dispositifs littéraires en Angleterre à la fin du Moyen Âge* (Sorbonne-Université, garant : Leo Carruthers).

Jurys de thèses de doctorat

- 2022 Patrick Brouchier : *Les « Lamentations » de Matheolus traduites par Jean Le Fèvre de Ressons. Édition critique d'après le ms. 376 de la Bibliothèque musée de l'Inguimbertaine, Carpentras* (Aix-Marseille Université, directrice : Valérie Naudet).
- 2020 Delphine Mercuzot : *Caxton traducteur. L'humanisme vernaculaire et la presse typographique* (Sorbonne-Université, directeur : Leo Carruthers).
- 2019 Pauline Lambert : « *Le mouvement et le ravissement de tous les jours d'orient en occident* ». *Émergence et constitution d'un lexique français d'astronomie au XIV^e siècle* (Sorbonne-Université, directrice : Joëlle Ducos).
- 2019 Marjorie Mourey : *Édition critique et commentaire du Roman de Buscalus (XV^e siècle)* (Sorbonne-Université et université de Fribourg, directeurs : Gilles Roussineau et Marion Uhlig).
- 2018 Francesco Di Lella : *Le Roman de Brut en Angleterre. Tradition manuscrite et traditions littéraires / Il Roman de Brut in Inghilterra. Tradizione manoscritta e tradizioni letterarie* (Sorbonne-Université et università di Roma « La Sapienza », directeurs : Dominique Boutet et Gioia Paradisi).
- 2016 Nathalie Leinekugel-Lecocq : *Le Livre royal de Jean de Chavenges (1345-1347) édition critique et commentaire* (université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense, directeurs : Jean-Pierre Bordier et Catherine Vincent).

Jury de thèse de l'École nationale des chartes

- 2018 Jean Hennet : *Le Pèlerinage de l'âme en prose et la Peregrinacio anime. Édition critique des réécritures du deuxième Pèlerinage de Guillaume de Digulleville* (directeur : Frédéric Duval).

Comités de suivi de thèses

- 2021 et 2022 Laure-Anne Caraty : *La réception de la poésie des troubadours au XVIII^e siècle dans les chansonniers manuscrits Paris, Bibliothèque de l'Arsenal, 3091 à 3100 de Jean-Baptiste Lacurne de Sainte-Palaye* (Sorbonne-Université, directeur : Gilles Siouffi).
- 2018 Marjorie Mourey : *Édition critique et commentaire du Roman de Buscalus (XV^e siècle)* (Sorbonne-Université et université de Fribourg, directeurs : Gilles Roussineau et Marion Uhlig).

- 2017 et 2018 Pauline Lambert : *Émergence et constitution d'un lexique français de l'astronomie au XIV^e siècle* (Sorbonne-Université, directrice : Joëlle Ducos).
Delphine Mercuzot : *William Caxton : l'humanisme vernaculaire et la presse typographique* (Sorbonne-Université, directeur : Leo Carruthers).
- 2017 Francesco Di Lella : *Le Roman de Brut en Angleterre : tradition manuscrite et traditions littéraires* (Sorbonne-Université et università di Roma-La Sapienza, directeurs : Dominique Boutet et Gioia Paradisi).

ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

Enseignements dispensés en tant que titulaire (université de Nice-Sophia Antipolis, Sorbonne-Université, Institut de recherche et d'histoire des textes)

Niveau doctoral et postdoctoral

Séminaire doctoral : « Le texte, miroir aux alouettes ? Réflexions sur l'origine, la nature et l'instabilité des matériaux textuels » (université Paris-Sorbonne, école doctorale V, 2015-2016).

École internationale d'été : *Édition scientifique de textes en langue latine et française du Moyen Âge à l'époque contemporaine* (dir. Joëlle Ducos) : « L'édition : le cas du manuscrit unique », intervention dans le cadre de l'atelier « Textes littéraires français » (université Paris-Sorbonne, 29 juin-10 juillet 2015).

M1, M2 et doctorants : stage annuel de formation à l'analyse des manuscrits, groupe de niveau confirmé. Atelier d'édition des textes médiévaux en langue d'oïl, application au *Roman de Brut* de Wace (IRHT, 2011), puis aux *Pèlerinage de vie humaine et de l'âme* de Guillaume de Digulleville (IRHT, 2012-2013).

Master

M1 et M2 (recherche) : « Histoire des textes et édition critique (XIV^e-XV^e siècles) : la *Légende dorée* de Jean de Vignay », initiation à l'histoire des textes médiévaux et à l'examen de leur tradition manuscrite, approches théoriques et pratiques des notions de faute et de variante, application concrète aux cas de la *Légende dorée* en français et du *Pèlerinage de l'âme* de Guillaume de Digulleville (Sorbonne-Université, 2020-2022).

M1 (recherche) : cours de paléographie médiévale française (Sorbonne-Université, 2015-2022).

M1 (recherche) : initiation à l'édition, la traduction et l'étude littéraire des textes littéraires en moyen français, application aux *Vigiles de Charles VII* de Martial d'Auvergne (université de Nice, 2004-2007, en collaboration avec Stéphanie Le Briz).

Préparation aux concours de l'enseignement

Stage filé de grammaire médiévale : mise à niveau destinée aux étudiants de M1 de MEEF (venant en particulier de classes préparatoires) qui, sans avoir étudié la langue médiévale en L, comptent préparer en M2 le CAPES ou l'agrégation de lettres modernes (Sorbonne-Université, 2016-2022).

Préparation à l'épreuve de grammaire médiévale de l'agrégation externe de lettres modernes et de l'agrégation doctorale : traduction, phonétique, morphologie, syntaxe et lexicologie (Sorbonne-Université, 2016-2022).

Stage accéléré de grammaire médiévale : cours intensif de phonétique, morphologie, syntaxe et lexicologie, dispensé en amont de la rentrée universitaire et destiné aux étudiants (venant en particulier de classes préparatoires) qui, sans avoir jamais étudié la langue médiévale en L, entreprennent de préparer le CAPES ou l'agrégation de lettres modernes (université Paris-Sorbonne, 2006-2010).

Stage intensif de phonétique historique : cours intensif dispensé en amont de la rentrée universitaire et destiné aux étudiants qui, sans avoir jamais étudié la langue médiévale en L, entreprennent de préparer le CAPES de lettres modernes (université de Nice, 2004-2006).

Préparation à l'épreuve de grammaire médiévale des concours de l'enseignement secondaire, CAPES et agrégation externes de lettres modernes et de grammaire, puis agrégation doctorale : traduction, phonétique, morphologie, syntaxe et lexicologie (université de Nice, 2002-2004 ; université Paris-Sorbonne, 2006-2010).

Cours magistraux de licence

L2 (lettres modernes et sciences du langage) : phonétique historique et morphologie diachronique (Sorbonne Université, 2021-2022).

L2 (lettres modernes) : langue médiévale, initiation (université de Nice, 2004-2006).

L3 (lettres modernes) : langue médiévale, approfondissement (université de Nice, 2003-2006).

Travaux dirigés de licence

L3 (sciences du langage) : linguistique diachronique (Sorbonne-Université, 2020-2022).

L3 (lettres modernes) : histoire de la langue française médiévale, ancien français (S1) et moyen français (S2) (université de Nice, 2003-2006, et université Paris-Sorbonne, 2016-2022).

L3 (lettres classiques) : histoire de la langue (IX^e-XVI^e siècle), traduction, phonétique, morphologie (initiation à la diachronie), syntaxe, lexicologie (université Paris-Sorbonne, 2006-2010).

L3 (lettres modernes) : atelier de paléographie médiévale. Initiation à la lecture des écritures manuscrites de textes littéraires issus de différentes aires dialectales (XII^e-XV^e siècle) (université Paris-Sorbonne, 2006-2007).

L3 (étudiants non francophones et non médiévistes) : sensibilisation à la langue et à la littérature médiévales (université de Skövde, Suède, 2005 [séjour Erasmus]).

L2 (lettres modernes) : « La langue miroir de la société » (université Sorbonne-Abu-Dhabi, 2017-2018).

L2 (lettres modernes spécialisées, étudiants non latinistes) : « Histoire de la langue française à travers les supports de l'écrit (le Moyen Âge) » (université Paris-Sorbonne, 2009-2010).

L2 (lettres modernes) : initiation à la langue française médiévale, ancien ou moyen français : phonétique historique, morphologie et syntaxe (université de Nice, 2003-2006 ; université Paris-Sorbonne 2006-2010 et 2015-2016).

L1-L2-L3 (étudiants non spécialistes issus des départements d'anglais, de géographie, d'histoire, d'histoire de l'art, de philosophie, etc.) : initiation à la langue et à la littérature françaises du Moyen Âge : XII^e-XIII^e s. (S1), XIV^e-XV^e s. (S2) (Sorbonne-Université, 2007-2010 et 2016-2020).

L1 (lettres modernes) : grammaire moderne, initiation à la linguistique, à la grammaire et à la stylistique (université de Nice, 2003-2005).

Charges d'enseignement dans d'autres établissements

Université Renmin (Pékin)

L2 (étudiants de langues étrangères appliquées) : préparation au certificat de linguistique diachronique de sciences du langage de L3 : histoire externe du français, sensibilisation aux supports de l'écriture et au système graphique du français (2020-2022).

Université de Bretagne occidentale (Brest)

M2 d'études celtiques : séminaire d'histoire des textes médiévaux (2019-2020 et 2021-2022).

M1 d'études celtiques : séminaire de paléographie médiévale (écritures livresques en langue française, XII^e-XV^e siècle) (2017-2019 et 2020-2022).

Université Paris 1-Panthéon-Sorbonne

L3, M1 et M2 (histoire) : sciences connexes de l'histoire médiévale. Initiation à l'ancien et au moyen français (2004-2010 et 2013-2022).

École nationale des chartes

Formation continue : « Regards sur un "best-seller" en langue française au Moyen Âge : le *Pèlerinage de vie humaine* de Guillaume de Digulleville », intervention dans le cadre du stage « La circulation du livre manuscrit au Moyen Âge et les bibliothèques médiévales » (dir. Charlotte Denoël) (2012).

École normale supérieure de la rue d'Ulm

Préparation à l'épreuve de grammaire médiévale de l'agrégation externe de lettres modernes (2007-2009).

RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES

- 2022 Membre de la commission de sélection des dossiers Parcoursup de l'UFR de langue française de Sorbonne-Université.
- 2016-2022 Responsable d'échanges internationaux pour l'UFR de langue française de Sorbonne-Université : suivi pédagogique des étudiants sortants en séjour Erasmus+ à l'étranger, des étudiants entrants et sortants au gré d'autres conventions internationales, et des conventions liant l'UFR de langue française au département de français des universités partenaires.
- 2016-2022 Membre du conseil de l'UFR de langue française de Sorbonne-Université.
- 2010-2015 Suivi administratif et financier du projet de recherche *ERC Starting Grant OPVS* (budget de 1 234 000 euros ; encadrement scientifique et administratif d'un ingénieur d'étude et d'un chargé de recherche à plein temps).
- 2010-2013 Suivi administratif et financier du projet de recherche HRBB, en collaboration avec Hélène Tétrel (budget de 30 000 euros).
- 2009-2010 Encadrement de l'activité de tuteurs de l'UFR de langue française de l'université Paris-Sorbonne, en collaboration avec Antoine Gautier.
Élaboration des emplois du temps des maîtres de conférences médiévistes, en collaboration avec Mathilde Vallespir, chargée de l'ensemble des emplois du temps.
- 2007-2009 Coordination des relations entre deux antennes de l'université Paris-Sorbonne, en particulier les secrétariats afférents : le centre Malesherbes-Sorbonne (où sont dispensés les enseignements de L1 et L2 de lettres) et le centre Sorbonne (où sont dispensés les enseignements de L3, de M et de préparation aux concours de l'enseignement).
Membre de la commission de réorientation des étudiants de L de lettres pour l'université Paris-Sorbonne.
- 2005-2006 Conception d'un parcours « métiers du livre » à l'université de Nice-Sophia Antipolis (2005-2006).
- 2004-2006 Participation à la réfection des maquettes d'enseignement de l'université de Nice-Sophia Antipolis (L1, L2, L3).

DIRECTION DE PROJETS DE RECHERCHE FINANÇÉS, PARTICIPATION À DES PROJETS COLLECTIFS

DIRECTION SCIENTIFIQUE DE PROJETS DE RECHERCHE

- 2020-2022 Codirection avec Adeline Desbois-Ientile du projet de recherche *Périodisation du moyen français*, soutenu par l'unité de recherche STIH. Voir le carnet de recherche du projet : <https://periomf.hypotheses.org>
- 2010-2016 Direction du projet de recherche *ERC starting grant* OPVS (*Old Pious Vernacular Successes* ou *Œuvres pieuses vernaculaires à succès*), financé par le Conseil européen de la recherche du 1^{er} novembre 2010 au 30 avril 2016 et hébergé par l'IRHT (novembre 2010-août 2015) puis par l'université Paris-Sorbonne (septembre 2015-avril 2016). Voir le site internet du projet : www.opvs.fr
- 2010-2013 Codirection avec Hélène Tétrel (université de Bretagne occidentale) du projet de recherche HRBB (*De l'Historia regum Britannie aux « Bruts »*), financé par la Maison des sciences de l'homme en Bretagne (MSHB) et soutenu par l'université de Bretagne occidentale et l'université Paris-Sorbonne. Voir le site internet du projet : http://www.univ-brest.fr/crbc/menu/Projets_de_recherche/HRBB

PARTICIPATION À DES PROJETS DE RECHERCHE COLLECTIFS

- 2014-2019 Participation au projet de l'Institut universitaire de France LATE, *Littérature arthurienne tardive en Europe* (dir. Christine Ferlampin-Acher), en charge de coordonner la section consacrée aux versions tardives des *Prophéties de Merlin*.
- 2013-2017 Représentante de la France au conseil d'administration de l'action COST IS1301 (*New Communities of Interpretation : Contexts, Strategies and Processes of Religious Transformation in Late Medieval and Early Modern Europe*, chair Sabrina Corbellini, vice-chair John Thompson) ; co-responsable avec Ian Johnson du groupe de travail n° 2 : *Strategies of Transformation, Translating, Reading, Writing, Collecting and Performing - Texts and Textual Tradition (Manuscripts and Prints)*.
- 2010-2022 Participation à l'édition collective du *Roman de Brut* de Wace (dir. Dominique Boutet), en charge des épisodes merliniens (témoin de base : ms. Paris, BnF, fr. 794 [copie de Guiot], f^{os} 309vb-320rb).
- 2003-2022 Participation à l'édition collective du *Livre des propriétés des choses* de Jean Corbechon (dir. Joëlle Ducos), en charge des livres VI et IX.

RESPONSABILITÉS COLLECTIVES

JURYS DE CONCOURS

CAPES externe de lettres

- 2021-2022 Membre du jury du CAPES externe de lettres réformé, participation à la commission chargée d'élaborer un « sujet zéro », puis le corrigé et le rapport de l'épreuve écrite dite « disciplinaire appliquée » (incluant des questions de grammaire) pour la question de sémantique historique.
- 2020 Membre du jury du CAPES externe de lettres, participation à la commission chargée d'élaborer le sujet de l'« épreuve écrite à partir d'un dossier : étude grammaticale de langue française », de préparer le barème et de rédiger le rapport.
- 2019 Membre du jury d'écrit du CAPES externe de lettres modernes pour l'épreuve d'étude grammaticale de langue française.
- 2007-2008 Membre du jury du CAPES externe de lettres modernes (commission d'ancien français).

Agrégation externe de lettres modernes et de l'agrégation spéciale (réservée aux docteurs)

- 2017-2020 Membre du jury de l'agrégation externe de lettres modernes et de l'agrégation spéciale (commission chargée de l'étude grammaticale d'un texte français antérieur à 1500).
- 2009-2012 Membre du jury de l'agrégation externe de lettres modernes (commission chargée de l'étude grammaticale d'un texte français antérieur à 1500).

COMITÉS DE SÉLECTION

- 2018 (automne) Vice-présidente pour le collège B du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférences en « francophonie : variété des français » à Sorbonne-Université (président du comité : Philippe Monneret).
- 2018 (printemps) Vice-présidente pour le collège B du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférences en « francophonie : variété des français » à Sorbonne-Université (président du comité : Olivier Soutet).
- 2018 Membre du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférence en « grammaire, histoire de la langue et stylistique du Moyen Âge à l'Âge classique » à l'université de Nantes (présidente du comité : Judith Wulf).
- 2016 Membre du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférences en « langue et littérature françaises ; littératures francophones du Pacifique » à l'université de Polynésie française (présidente du comité : Sylvie Jouanny).
- 2014 Membre du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférences en « langue et littérature médiévales » à l'université Blaise-Pascal de Clermont-Ferrand (présidente du comité : Françoise Laurent).
- 2013 Membre du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférences en « littérature, langue et spiritualité médiévales » à l'université de Metz (président du comité : Jean-Frédéric Chevalier).

2009 Membre du comité de sélection destiné à pourvoir un poste de maître de conférences en « langue médiévale et histoire de la langue française antérieure à 1500 » à l'université de Pau (président du comité : Michel Banniard).

CONSEIL NATIONAL DES UNIVERSITÉS

2020-2022 Membre élue suppléante de la 9^e section.

RESPONSABILITÉS ÉDITORIALES

2010-2022 Directrice de la collection « Le Moyen Âge en traduction » (Classiques Garnier).
11 volumes parus depuis 2012, 2 volumes sous presse, 1 volume en cours d'expertise, 5 volumes en préparation.

RESPONSABILITÉS DANS LE CADRE DE SOCIÉTÉS SAVANTES

Société de langue et littérature d’oc et d’oïl (SLLMOO)

2022 Membre de la commission chargée de délivrer les prix de thèse de la SLLMOO.
2017-2022 Membre du comité scientifique de la revue *Perspectives médiévales* publiée par la SLLMOO.

Société internationale arthurienne (SIA, branche française)

2012-2022 Trésorière de la SIA (branche française).
À ce titre, participation au recensement bibliographique annuel effectué pour les publications françaises.

Société des anciens textes français (SATF)

2012-2022 Secrétaire de la SATF.
2010-2012 Secrétaire adjointe de la SATF.

Société de littérature courtoise

2008-2022 Participation au recensement bibliographique de la Société de littérature courtoise (publication dans *Encomia*).

EXPERTISES SCIENTIFIQUES

EXPERTISES DE CANDIDATURES À DES BOURSES OU À DES PROJETS FINANÇÉS

- 2022 Évaluation d'un projet de financement post-doctoral soumis au Fonds de la Recherche Scientifique (FNRS, Belgique).
- 2021 Évaluation d'un projet de financement de colloque soumis au LabEx HASTEC (Histoire et anthropologie des savoirs, des techniques et des croyances).
- 2020 Évaluation d'une candidature soumise à l'appel à projets Emergence 2021-2022 de Sorbonne-Université.
- 2019 Évaluation d'une candidature soumise à l'appel à projets ARIANE (Attractivité de la Région : Innovations, Aménagement du territoire, Nouveaux Effets économiques et sociaux) de l'université de Lorraine et du CNRS.
- 2016-2022 Évaluation de candidatures à des contrats postdoctoraux soumises au LabEx HASTEC (Histoire et anthropologie des savoirs, des techniques et des croyances).
- 2016 Évaluation d'un projet de recherche soumis dans le cadre de l'appel à projets de l'*Unitatea Executivă pentru Finanțarea Invățământului Superior a Cercetării Dezvoltării și Inovării* (Roumanie).

APPUI À LA RÉDACTION ET À LA SOUMISSION DE DOSSIERS DE CANDIDATURE À DES PROJETS FINANÇÉS PAR LE CONSEIL EUROPÉEN DE LA RECHERCHE

- 2017 Appui scientifique à la soumission du projet *Chromotope* (ERC Consolidator Grant) par Charlotte Ribeyrol, Sorbonne-Université, UFR d'anglais (relecture du dossier écrit et entraînement à l'oral) — projet lauréat en 2018.
- 2015 Appui scientifique à la soumission du projet *Spiritus* (ERC Consolidator Grant) par Cédric Giraud, IRHT (entraînement à l'oral).
- 2013 Appui scientifique à la soumission du projet *REFRAINS* (ERC Starter Grant) par Agathe Sultan, IRHT-Université Bordeaux Montaigne (entraînement à l'oral).
Appui scientifique à la soumission du projet *Platinum* (ERC Starter Grant) par Maria Chiara Scappaticcio, IRHT-université de Naples (entraînement à l'oral) — projet lauréat en 2014.

ÉVALUATION D'ARTICLES OU DE TAPUSCRITS

- 2022 Expertise scientifique d'articles pour les revues *Philological forum* et *RursuSpicae*.
Expertise scientifique du tapuscrit de JEAN DE CHAVANGES, *Le Livre royal*, trad. Nathalie LEINEKUGEL, Paris, sous presse (Classiques Garnier).
- 2020 Expertise scientifique d'article soumis à la revue *Forum for Modern Language Studies*.
- 2019-2020 Expertise et relecture des tapuscrits de *La Vie des Pères. Recueil 1*, puis *Recueils 2 et 3*, trad. Paul BRETTEL, Paris, 2020 et 2021 (Classiques Garnier).
- 2018 Expertise et relecture du tapuscrit de CHRISTINE DE PIZAN, *Le Livre des épîtres du débat sur le « Roman de la Rose »*, trad. Andrea VALENTINI, Paris, sous presse (Classiques Garnier).
Expertise scientifique d'un chapitre d'ouvrage destiné à la collection « Troianalexandrina » (Brepols).

- 2018 Expertise scientifique d'un article soumis à la revue *Speculum*.
- 2016 Expertise et relecture du tapuscrit de JEAN DE VIGNAY, *Le Miroir historial, traduction du Speculum historique de Vincent de Beauvais*, éd. Mattia Cavagna, Paris, 2017 (SATF).
- 2014 Expertise et relecture du tapuscrit de *Boèce en rimes*, éd. Keith ATKINSON, Paris, 2015 (SATF).
- 2013 Expertise et relecture du tapuscrit de JEAN FROISSART, *L'Épinette amoureuse*, trad. Nathalie BRAGANTINI, Paris, 2014 (Classiques Garnier).